



## «La terminología y la consolidación del español como lengua internacional»

### X Jornada de AETER

con la colaboración de la Dirección General de Traducción de la Comisión Europea y de la Representación de la Comisión Europea en España

Madrid, 10 de diciembre de 2010

*Sala Europa de la Representación de la Comisión Europea en España  
Paseo de la Castellana 46*

### Programa

9.00 ***Acreditación y entrega de documentación***

9.30 **Apertura**

*FRANCISCO FONSECA MORILLO*, Director de la Representación de la Comisión Europea en España

*ANTONIO COLINO*, Real Academia de Ingeniería

*TERESA CABRÉ*, Presidenta de AETER

10.15 **¿Precisión, rapidez y rigor? Periodistas de ciencia frente al idioma**

*ANTONIO CALVO ROY*, Presidente de la Asociación de Periodistas Científicos y Director de Responsabilidad Corporativa y de Relaciones Institucionales de Red Eléctrica de España

Presenta: *FRANCISCO MUÑOZ*, Secretario General de la Fundéu

Debate

11.00 Café

11.30 **Colaboración profesional y armonización terminológica en la traducción médica**

*GUSTAVO SILVA*, Traductor y revisor de la Organización Mundial de la Salud y fundador de Medtrad.

Presenta: *BERTHA GUTIÉRREZ*, Directora de la revista Panace@

Debate

12.45 **La Unión Latina y la promoción de la terminología en español**

*JOSÉ LUIS DICENTA*, Secretario General de la Unión Latina

*DANIEL PRADO*, Director de Terminología e Industrias de la Lengua de la Unión Latina

Debate

13.30 Aperitivo en la Representación

15.00 **Mesa redonda: La situación actual de la terminología en español vista por las comisiones profesionales y centros académicos de terminología**

*LUIS PALACIOS*, Comisión de Terminología de la Sociedad Nuclear Española

*JESÚS DE LA PEÑA*, Comité de Terminología del Instituto de la Ingeniería de España

*DAVID GALADÍ*, Comisión de Terminología de la Sociedad Española de Astronomía

*ISABEL SANTAMARÍA*, IULMA, Universidad de Alicante

*MERCÈ LORENTE*, IULATERM, Universidad Pompeu Fabra

Modera: *MIGUEL CASAS*, Universidad de Cádiz

17.30 **La red de validación terminológica VALITER**

*LUIS GONZÁLEZ*, Dirección General de Traducción de la Comisión Europea

17.45 **Lectura de conclusiones y clausura**

*FERNANDO PARDOS*, Secretario de AETER

*JUAN JOSÉ MARTÍNEZ GUILLÉN*, Jefe del Departamento de Lengua Española, Dirección General de Traducción de la Comisión Europea

---

18.30 Asamblea de AETER

Con la colaboración de la Unión Latina

